

СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ВОПРОСЫ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ

MODERN LANGUAGE SITUATION AND CULTURE OF SPEECH PROBLEMS

УДК 378

В.Н.АРТАМОНОВ, д-р филол. наук, доцент, vladimartamonov@yandex.ru
Ульяновский государственный технический университет

V.N.ARTAMONOV, Dr. in philol., associate professor, vladimartamonov@yandex.ru
Ulyanovsk State Technical University

ОШИБКИ И ОПЕЧАТКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЛЕКСИЧЕСКОЙ СОЧЕТАЕМОСТЬЮ (К ВОПРОСУ О НЕОБХОДИМОСТИ ИЗУЧЕНИЯ НОРМ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ)

Статья посвящена изучению орфографических норм в техническом вузе, ошибкам и опечаткам, связанным с лексической сочетаемостью слов.

Ключевые слова: орфографическая норма, ошибки, опечатки, причины возникновения ошибок и опечаток, контекст, лексическая сочетаемость.

ERRORS AND THE TYPING ERRORS CONNECTED WITH LEXICAL COMPATIBILITY (TO A QUESTION ON NECESSITY OF STUDYING OF NORMS OF WRITTEN SPEECH IN TECHNICAL COLLEGE)

The article is devoted to studying of spelling norms in technical college, to errors and the typing errors connected with lexical word compatibility.

Key words: spelling norm, errors, typing errors, the reasons of occurrence of errors and typing errors, a context, lexical compatibility.

Достаточно набрать в любом поисковике (например, <http://www.yandex.ru>) фрагмент фразы, приведенной ниже, и можно обнаружить следующий текст: «По результатам исследований одного английского университета, не имеет значения, в каком порядке расположены буквы в слове. Головное, чтобы преавя и посединяя блыни на месте. Отсальы-

не буквы могут следовать в любом беспорядке и все равно текст можно прочитать. Причины этого явления то, что мы не читаем каждую букву по отдельности, а только все слово целиком». Коллеги, в основном представители технических специальностей, а также многие студенты, ознакомившиеся с этой информацией, зачастую выражают спра-

ведливые сомнения по поводу необходимости изучения орфографических норм, а студенты, будущие специалисты книжного дела (редакторы и корректоры), начинают задумываться о том, действительно ли столь важным является выявление разного рода ошибок, описок и опечаток, если их наличие не препятствует пониманию текста.

Нельзя не согласиться с тем, что большинство ошибок и опечаток не мешает восприятию текста, а иногда и вовсе остается незамеченным как автором, так и читателем. Такие ошибки (или опечатки), как, например: *травмвай* (вместо *трамвай*), *гострах* (вместо *госстрах*), *австралийский* (вместо *австралийский*), *глаз вытипающего в пустыне* (вместо *глаз вспыхивающего в пустыне*), если и будут обнаружены, то попадут в разряд курьезных, повеселят читателя (или редактора), при этом, кстати, замедлив все-таки процесс чтения.

В ряду причин возникновения подобных ошибок (или опечаток) можно выявить нечеткость (трудноразборчивость) написания слов в рукописи, соседство и схожесть начертания букв в наборной кассе или на клавиатуре компьютера, психологическое и физическое состояние, а также недостаток профессиональной квалификации наборщика и др. [2]. Однако как раз с названными ошибками (или опечатками) успешно справляется текстовый редактор Microsoft Word, причем выявить эти ошибки можно уже на этапе авторской работы над текстом, так как сегодня большинство авторов создает тексты, пользуясь компьютером.

Опаснее, на наш взгляд, ошибки и опечатки, связанные с лексической сочетаемостью. Дело в том, что утверждение, с которого начался наш разговор, справедливо. При чтении, переписывании и перепечатывании (или наборе) текста мы часто «угадываем» слово и опираемся при этом не только на его очертания (сорасположение букв, из которых это слово состоит), но и на контекст, в котором слово находится, причем на уровне словосочетания, а не предложения, поскольку для перепечатывания (процесса механического) не обязательно запоминать и вникать в содержание всего предложения, достаточно выхватить из него и запомнить несколько рядом стоящих слов. Такое «угадывание»

может привести к подстановке слов, более знакомых, скорее приходящих на память, чем слова, содержащиеся в тексте оригинала [3]. Так, при переписывании текста лабораторной работы, который начинается со слова «арестовать» (написанного с прописной буквы), студенты-филологи Ульяновского государственного педагогического университета из года в год делают одну и ту же описку, меняют это слово на «Аристотель», видимо, потому, что это имя они слышат уже на протяжении нескольких лет учебы в рамках различных дисциплин. Приведу еще пример из личного опыта. Находясь в очереди за хлебобулочными изделиями, прочел однажды вместо «семейный» (батон) – «сметанный», ведь на витрине это прилагательное соседствовало с такими, как «молочный», «тминный», «гречинный», «многозерновой».

Анализ текста романа В.С.Пикуля «Океанский патруль» [1] на предмет наличия опечаток выявил абсолютное преобладание опечаток именно этого типа. Так, вместо слова «топить» в сочетании с глаголом «брзовать» употребляется «отпить»: *И воюют английские матросы неплохо. А это просто какой-то сброд, немца даже брезгают отпить их*; вместо английского имени собственного «Тепрель» употребляется более привычное наречие «теперь», тем более, что это слово находится в начале предложения (в позиции детерминанта) и пишется, естественно, с прописной буквы: *Теперь Мир проснулся в полночь*. Такие и подобные ошибки («получал» вместо «поучал», «весь да» вместо «ведь на», постоянное путание фамилий *Саша Коротких* и *Саша Кротких* и др. в соответствующих контекстах) не отслеживаются с помощью текстового редактора Microsoft Word, не видны «бегло му глазу» корректора, но при этом могут привести в ряде случаев к частичному непониманию текста или по крайней мере замедлению чтения.

Выявлять эти и другие виды ошибок (и опечаток) – необходимая задача всех участников создания текста (как специалистов книжного дела и редактирования, так и авторов). Поэтому хочется надеяться, что изу-

чение норм письменной речи (в том числе норм правописания) в школе и вузе не свидется в ближайшем будущем к знакомству с текстовым редактором Microsoft Word (или каким бы то ни было другим) и расположением букв на клавиатуре компьютера.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Пикуль В.С.* Полное собрание сочинений: В 30 тт. Т.1. Океанский патруль. Часть первая. Аскольдовцы / Сост. и примеч. А.Пикуль. М., 1992. 478 с. *Пикуль В.С.* Океанский патруль: Роман в двух частях. Часть 2. М., 1993. 448 с.

2. *Томашевский Б.В.* Писатель и книга: Очерк текстологии. М., 1959. 278 с.
3. *Шерих Д.Ю.* «А» упало, «Б» пропало... Занимательная история опечаток. М., 2004. 173 с.

REFERENCES

1. *Pikul W. S.* Polnoe sobranie sochinenii: 30 ct. T. 1. Ocean patrol. Part of the first / Sost. I note. A. Pikul. Moscow, 1992. 478 p. *Pikul W. S.* Ocean patrol: a Novel in two parts. Part 2. Moscow, 1993. 448 p.
2. *Tomashevsky B.V.* The writer and the book: The textual criticism. Moscow, 1959. 278 p.
3. *Sheryh D.YU.* «And» fell, «B» lost... Entertaining story typos. Moscow, 2004. 173 p.